

Тема 2. Работа с публицистическим текстом в практике преподавания РКИ

- Современная «культуроведческая» ориентация методики РКИ позволила рассматривать публицистические тексты как источник **социокультурной информации**.

Данный подход:

- способствует созданию прочной мотивационной базы обучения иностранных студентов на основе языка прессы;
- определяет коммуникативно-прагматическую направленность образовательного процесса.

Факторы, определяющие трудности работы с публицистическим текстом:

дестандартизация, полифункциональность, многожанровость →

- широкое использование стилистических вариантов
- разнообразие тем и жанров газетных публикаций
- неоднородность стиля газетно-публицистической речи

Жанрово-стилистический анализ публицистических текстов в практике преподавания РКИ

- Анализ функционально-стилистических и социокультурных особенностей языка газеты.
- Необходимость ориентироваться на определённые жанровые особенности текстов в плане организации высказывания и их стилистического наполнения.
- Учёт влияния на стилистическую систему языка прессы социальной дифференциации языка, отражающей социальную дифференциацию общества, а также репрезентации в газетных текстах языковых особенностей издателя и ориентации на определенную аудиторию.

Основные черты публицистического стиля

- ✓ Две основные функции: информационная и воздействующая →
- ✓ Главный стилистический принцип – **сочетание экспрессии и стандарта.**

Информационная функция

Воздействующая функция

Стилевые черты

- документализм (объективность и фактологичность изложения);
- сдержанность (официальность, нейтральность);
- обобщённость и понятийность изложения;
- аргументированность излагаемого.

- открытая оценочность речи;
- эффект новизны;
- рекламность;
- массовый характер коммуникации.

Основные черты публицистического стиля

Языковые особенности (лексический уровень)

✓ использование технических и научных терминов, официально-деловой лексики, общественно-политических терминов, специальной лексики из разных областей знания;	<i>фракция, коалиция, законопроект, федерализм, бюджет, инвестиции, инфляция, аукцион, лицензирование, банкротство;</i>
✓ использование речевых стандартов – устойчивых и воспроизводимых в готовом виде средств, которые экономно выражают мысль и способствуют её быстрой передаче;	<i>горячая точка, чрезвычайная ситуация, коррупционная составляющая, мирная инициатива;</i>
✓ употребление эмоционально-экспрессивной лексики и слов в переносном значении ;	<i>политический спектакль, нравственное разложение, галопирующее обнищание;</i>
✓ использование тропов;	<i>метафора (торпедировать переговоры, стена недоверия), эпитет (продажная пресса, дикий капитализм), сравнение (Париж: женщины раскрылись, как цветы, Коррупция подобна спруту), метонимия и синекдоха (Белый дом заявил, Кремль принял ответные меры);</i>
✓ активное использование неологизмов;	<i>автохулиганка; деньгоуборочный; гретинизм; инфоцыгане; ковидарий; коронабесие; предпенсионер; собянинки; мегзит;</i>
✓ использование приёмов языковой игры.	<i>Тела давно минувших дней; Нефть под ОПЕКой США; Нас снова ОСКАРбили.</i>

Основные черты публицистического стиля

Языковые особенности (морфологический уровень)

✓ большое количество абстрактных существительных с суффиксами -изм, -(н)ость, -ение, -ство, -(а)ция;	<i>терроризм, исламизм, толерантность, импортозамещение, воссоединение, единство, санкция, миграция;</i>
✓ высокая продуктивность иноязычных приставок: анти-, нео-, квази-, ультра-, супер-;	<i>ультралевые, антироссийский, неонацисты, суперфильм;</i>
✓ использование единственного числа в значении множественного;	<i>Русский человек всегда отличался широтой своей натуры, Наплыв мигрантов стал тяжелой ношей для германского налогоплательщика;</i>
✓ использование форм настоящего времени глагола (в т.ч. в значении будущего);	<i>В Государственной Думе обсуждается нашумевший законопроект. На следующей неделе ожидается визит французского президента.</i>
✓ использование производных, как правило, отымённых, предлогов;	<i>входе, на основе, в качестве, на базе, на пути, в сторону, в духе, в интересах, с учетом, в условиях, в свете, в направлении, по причине.</i>
✓ использование императива.	<i>посмотрите, обратите внимание, давайте подумаем, вспомните.</i>

Основные черты публицистического стиля

Языковые особенности (синтаксический уровень)

- | | |
|---|---|
| ✓ использование сложных предложений с придаточными причины, условия, следствия; | <i>Если у двух граждан Российской Федерации рождается ребенок в стране, где признается двойное гражданство, он по национальному праву этих стран считается одновременно гражданином и России, и страны рождения.</i> |
| ✓ частотно употребление причастных и деепричастных оборотов, различных вставных и уточняющих конструкций; | <i>Приостановка полетов наносит Египту колоссальный ущерб (по оценкам официального Каира, 2 млрд долларов в год, если полеты не будут восстановлены), подрывает его слабую экономику, зависящую от российского туризма.</i> |
| ✓ употребление рядов однородных членов, односоставных предложений с небольшим количеством второстепенных членов предложения, вопросно-ответной формы изложения; | <i>Что же делать обманутым вкладчикам? Обращаться в суд.</i> |
| ✓ используются вопросительные, восклицательные предложения, повторы, инверсия. | <i>За что нас не любить?; Осторожно, травмы!; Создано профессионалами для профессионалов; Умные утюги нам не помогут.</i> |

Использование прецедентных феноменов в заголовках статей

- Заголовок – сильная позиция языковой единицы. Он является важнейшим элементом публицистического текста, поскольку в первую очередь привлекает внимание читателя, непосредственно влияет на формирование гипотезы о содержании материала.
- Частотным приёмом является включение в заголовки прецедентных высказываний – это «прерывает линейные связи и осложняет процесс восприятия текста».
- *У медиа-текста появляется увеличивающаяся количество «взглядов», необходимых для восприятия целого, пространственная перспектива. Она детерминирована пространством культуры, истории, политики и т.п. И освоение её, ориентация в ней зависят от фоновых знаний воспринимающего. (С.И. Сметанина)*

Использование прецедентных феноменов в заголовках статей

Ю.Н. Караулов («Русский язык и языковая личность»)

Прецедентные тексты:

- ✓ значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях,
- ✓ имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая её предшественников и современников,
- ✓ тексты, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности.

Использование прецедентных феноменов в заголовках статей

Прецедентные феномены	
<i>Прецедентный текст</i>	Произведения художественной литературы (например, «Евгений Онегин», «Бородино»), тексты песен, рекламы, политические публицистические тексты и т.д.
<i>Прецедентная ситуация</i>	Некая «эталонная», «идеальная» ситуация, связанная с набором определённых коннотаций, дифференциальные признаки которой входят в когнитивную базу; означаящим ПС могут быть прецедентное высказывание или прецедентное имя (например, <i>Чернобыль</i>).
<i>Прецедентное высказывание</i>	Цитаты из текстов различного характера («Кто виноват?» и «Что делать?»), а также пословицы («Тише едешь, дальше будешь»).
<i>Прецедентное имя</i>	Индивидуальное имя, связанное или с широко известным текстом, как правило, относящимся к прецедентным (Печорин, Тёркин), или с прецедентной ситуацией (Иван Сусанин).

Использование прецедентных феноменов в заголовках статей

В организации газетных текстов прецедентные феномены могут играть различную роль:

а) прецедентность занимает доминирующее положение в смысловой, структурной и эстетической организации текста,

Толстого на выброс! Зачем меняют программу по литературе?

(Аргументы и факты. 2013. № 14. 3–9 апреля)

б) прецедентные феномены служат лишь для привлечения внимания к статье, побуждая читателя прочитать заметку, и никак не комментируются в самом тексте.

«Данила-мастер» (Жизнь. 2013. № 15. 17–23 апреля)

Использование прецедентных феноменов в заголовках статей

Прецедентные феномены могут вызывать трудности не только у иностранцев, но и у носителей русского языка:

- *Татьяна Устинова: «Я всё жду, когда я уже сделаюсь ягодкой!»*

(Жизнь. 2013. № 10. 13–19 марта)

- *Знаменитый Бумбараш попал в реанимацию онкоклиники!*

(Комсомольская правда. 2013. № 16-т. 18–25 апреля)

Использование прецедентных феноменов в заголовках статей

- Удачное использование прецедентности позволяет активно воздействовать на сознание и подсознание читателей: изменить оценку каких-то событий и фактов, вызвать к ним интерес.
- Прецедентные феномены *«позволяют сделать сообщение более ярким, привлекающим внимание и одновременно ввести в изложение некоторые элементы языковой игры, предложить читателям для кого-то прозрачную, для кого-то достаточно сложную загадку»*. (Чудинов А.П.)

Использование прецедентных феноменов в заголовках статей

- Для методических целей большое значение имеет классификация прецедентных высказываний с источниковедческой точки зрения.
- Задача обучения иностранцев пониманию прецедентных высказываний в газетных заголовках диктует необходимость создания типологии основных трансформаций, которым подвергаются прецеденты, а также формулирования целей подобных изменений.

Источники прецедентных текстов

1. Художественные фильмы

Доживём до киберпонедельника

2. Литературные цитаты

Пилите, Толя, пилите!

(*о министре А. Сердюкове; трансформированная цитата из романа И. Ильфа и Е. Петрова «Золотой теленок»: «Пилите, Шура, пилите, они золотые!»)

У триумфа женское лицо

(*трансформированное название книги С. Алексиевич «У войны не женское лицо»)

3. Лозунги и штампы советской эпохи

Вперёд, к победе капитализма!

Источники прецедентных текстов

4. Песни (названия или цитаты из них)

Столько лет он спорил с судьбой...

А удача – награда за... трусость

(*о Г. Вицине в роли Труса)

5. Пословицы, поговорки, фольклор

Всё жду, когда я уже сделаюсь ягодкой

6. Фразеологические единицы

Овчинка стоит выделки

Горе луковое

Источники прецедентных текстов

7. Ставшие известными высказывания общественных деятелей, политиков

Уровень бреда уже превысил уровень жизни

(*высказывание В. Мельниченко, руководителя хозяйства из Свердловской области, на Московском экономическом форуме)

Хотели как лучше, а получилось как всегда (В.С. Черномырдин)

8. Фрагменты рекламных и других видеороликов

Вы всё ещё кипятите? Тогда мы идём к вам!

9. Библейские высказывания

Имеющий уши, да услышит

Не убий. Не убеги. Не снимай преступление на мобильник свой

Задания и упражнения, направленные на формирование навыков адекватного понимания прецедентных высказываний в газетных заголовках

1. Предтекстовые задания, подготавливающие к восприятию газетного материала

- определение значения прецедентного высказывания;
- распознавание изменённого прецедента, восстановление его исходной формы и выявление текста-источника;
- поиск синонимичного выражения в родном языке учащихся;
- прогнозирование содержания статьи по её заголовку, включающему прецедентное высказывание.

2. Послетекстовые задания

- комментирование значения прецедентного высказывания на основе озаглавленного с его помощью прочитанного газетного текста;
- поиск вариантов заглавия прочитанного материала.

Жанры публицистического стиля

- 1) информационные: заметка, информационный отчёт, информационная корреспонденция, блиц-опрос, информационное интервью, репортаж, вопрос-ответ, некролог;
- 2) аналитические: аналитическая корреспонденция, аналитический отчёт, аналитический опрос, аналитическое интервью, комментарий, беседа, анкета, социологическое резюме, рейтинг, мониторинг, статья, рецензия, обозрение, журналистское расследование, прогноз, обзор СМИ, эксперимент, версия, исповедь, письмо, рекомендация (совет), аналитический пресс-релиз;
- 3) художественно-публицистические: фельетон, очерк, пародия, памфлет, сатирический комментарий, легенда, житейская история, эпитафия, эпиграф, шутка, анекдот.

Основные тематические блоки

Рубаник Т.В., Тянь Хуэй. Отбор публицистических текстов для обучения китайских студентов РКИ в Республике Беларусь на основе выявления их методического, лингвострановедческого и воспитательного потенциала // Китайско-белорусские языковые, литературные и культурные связи: история и современность: матер. междунар. науч. конф. Минск: БГУ, 2019. С. 293-299.

- 1) Актуальные вопросы и социальные проблемы
- 2) Международные новости и сотрудничество
 - 3) Природные ресурсы
 - 4) Удивительные места
 - 5) Праздники
 - 6) История страны
- 7) Обряды, поверья, еда, отдых
- 8) Национальные традиции («Национальный характер», «Военный долг», «Даты»)

Бегенева Е.И. Русская газета к утреннему кофе: Интерактивный курс русского языка. Модуль 1. М.: Русский язык. Курсы, 2010.



<http://lclass.org/index.php?lng=1>

<http://www.lclass.org/docs/book/Urok1.pdf>

Бегенева Е.И. Русская газета к утреннему кофе: Интерактивный курс русского языка. Модуль 1. М.: Русский язык. Курсы, 2010.

- Продвинутый этап обучения.
- Основная цель – освоение техники *эфферентного чтения* (от лат. efferere – «выносить»), чтения «на вынос», т. е. буквального вбирания читаемого внутрь.
- Стратегическая задача курса – *внедрить практику русскоязычного чтения в повседневную жизнь иностранцев.*
- Все тексты созданы на базе *эмпатически заряженных неадаптированных статей русской периодики.*
- Текстовое разнообразие подчинено задаче *разрушить стереотипное («туристское») представление иностранцев о России.*
- Модуль состоит из 12-ти уроков (11 тренировочных и урока-экзамена), распределённых между тремя рубриками – «Гастрономия», «Мода» и «Искусство».
- *Тексты «не вызовут синдрома усталости от политизации мира». В них нет простого пересказа «горячих» новостей, ведь новость «устаревает уже вчера». В «Газете» выдержан разумный баланс между информативной и литературной «массами» контента.*